Exo

Chapter 19

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃
فِي-الشَّهْرِ الثَّالِثِ لِخُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ فِي-الْيَوْمِ هذَا جَاءُوا بَرِّيَّةَ سِينَاءَ
H2320 H7992 H3318 H3478 H0776 H4714 H3117 H2088 H0935 H5514

سيناء.برية إلى جاءوا ٱليوم ذلك في مصر، أرض من إسرائيل بني خروج بعد ٱلثالث ٱلشهر في

2 וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי בַּמִּדְבָּר וַיִּחֲנוּ וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃
وَ-ارْتَحَلُوا مِنْ-رَفِيدِيمَ وَ-جَاءُوا بَرِّيَّةَ سِينَاءَ وَ-نَزَلُوا فِي-الْبَرِّيَّةِ وَ-نَزَلَ هُنَاكَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ الْجَبَلِ
H5265 H7508 H0935 H5514 H2583 H2583 H8033 H3478 H5048 H2022

ٱلجبل.مقابل إسرائيل نزل هناك ٱلبرية. في فنزلوا سيناء برية إلى وجاءوا رفيديم من ٱرتحلوا

3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר׃
وَ-مُوسَى صَعِدَ إِلَى اللَّهِ وَ-نَادَاهُ إِلَيْهِ يَهْوَه مِنَ الْجَبَلِ قَائِلًا هكَذَا تَقُولُ
H4872 H5927 H0413 H0430 H7121 H0413 H3068 H2022 H0559 H3541 H0559

לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِ-بَيْتِ يَعْقُوبَ وَ-تُخْبِرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3290 H5046 H3478

إسرائيل:بني وتخبر يعقوب، لبيت تقول »هكذا قائلا: ٱلجبل من ٱلرب فناداه ٱلله. إلى فصعد موسى وأما

4 אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי׃
أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ الَّذِي فَعَلْتُ لِ-مِصْرَ وَ-حَمَلْتُكُمْ إِيَّاكُمْ عَلَى أَجْنِحَةِ نُسُورٍ وَ-أَتَيْتُ بِكُمْ إِلَيَّ
H0853 H7200 H0853 H4714 H5375 H0853 H5404 H3671 H0935 H0413

إلي.بكم وجئت ٱلنسور أجنحة على حملتكم وأنا بٱلمصريين. صنعت ما رأيتم أنتم

5 וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ׃
وَ-الْآنَ إِنْ سَمْعًا تَسْمَعُونَ لِ-صَوْتِي وَ-تَحْفَظُونَ اَلَ عَهْدِي وَ-تَكُونُونَ لِي كَنْزًا مِنْ-كُلِّ الشُّعُوبِ لِأَنَّ لِي كُلَّ الْأَرْضِ
H6258 H8085 H8085 H8104 H0853 H1285 H1961 H5459 H3605 H3605 H0776

ٱلأرض.كل لي فإن ٱلشعوب. جميع بين من خاصة لي تكونون عهدي وحفظتم لصوتي، سمعتم إن فٱلآن

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-أَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي مَمْلَكَةَ كَهَنَةٍ وَ-أُمَّةً مُقَدَّسَةً هذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي تَتَكَلَّمُ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
H1961 H4467 H3548 H6918 H0428 H1697 H1696 H0413 H3478

إسرائيل«.بني بها تكلم ٱلتي ٱلكلمات هي هذه مقدسة. وأمة كهنة مملكة لي تكونون وأنتم

7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
وَ-جَاءَ مُوسَى وَ-دَعَا شُيُوخَ الشَّعْبِ وَ-وَضَعَ أَمَامَهُمْ اَلْ الْكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ الَّتِي
H0935 H4872 H7121 H2205 H6440 H0853 H3605 H1697 H0428

צִוָּהוּ יְהוָה׃
أَمَرَهُ يَهْوَه
H6680 H3068

ألرب.بها أوصاه ألتي ألكلمات هذه كل قدامهم ووضع ألشعب شيوخ ودعا موسى فجاء

8 וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־
وَ-أَجَابَ كُلُّ الشَّعْبِ مَعًا وَ-قَالُوا كُلٌّ الَّذِي تَكَلَّمَ يَهْوَه نَفْعَلُ وَ-أَرْجَعَ مُوسَى اَلْ
H3605 H0559 H3605 H1696 H3068 H7725 H4872 H0853

דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃
كَلِمَاتِ الشَّعْبِ إِلَى يَهْوَه
H1697 H0413 H3068

ألرب.إلى ألشعب كلام موسى فرد نفعل«. ألرب به تكلم ما »كل وقالوا: معا ألشعب جميع فأجاب

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى هَا أَنَا آتِ إِلَيْكَ فِي-كَثَافَةِ السَّحَابِ لِكَيْ يَسْمَعَ الشَّعْبُ
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H0595 H0935 H0413 H5645 H6051 H5668 H8085

בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃
عِنْدَ-تَكَلُّمِي مَعَكَ وَ-أَيْضًا بِكَ يُؤْمِنُونَ إِلَى-الْأَبَدِ وَ-أَخْبَرَ مُوسَى اَلْ كَلِمَاتِ الشَّعْبِ إِلَى يَهْوَه
H1696 H1571 H0539 H5769 H5046 H4872 H0853 H1697 H0413 H3068

ألشعب.بكلام ألرب موسى وأخبر ألأبد«. إلى أيضا بك فيؤمنوا معك، أتكلم حينما ألشعب يسمع لكي ألسحاب ظلام في إليك آت أنا »ها لموسى: ألرب فقال

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى اذْهَبْ إِلَى الشَّعْبِ وَ-قَدِّسْهُمْ الْيَوْمَ وَ-غَدًا وَ-يَغْسِلُونَ ثِيَابَهُمْ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H0413 H6942 H3117 H4279 H3526 H8071

ثيابهم،وليغسلوا وغدا، ألیوم وقدسهم ألشعب إلى »ألذهب لموسى: ألرب فقال

11 וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־
وَ-يَكُونُونَ مُسْتَعِدِّينَ لِ-الْيَوْمِ الثَّالِثِ لِأَنَّهُ فِي-الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَنْزِلُ يَهْوَه لِ-عُيُونِ كُلِّ
H1961 H3117 H7992 H3117 H3381 H3068 H3605

הָעָם עַל־הַר סִינָי׃
الشَّعْبِ عَلَى جَبَلِ سِينَاءَ
H5514 H2022

سيناء.جبل على ألشعب جميع عيون أمام ألرب ينزل ألثالث ألیوم في لأنه ألثالث. لليوم مستعدين ويكونوا

12 וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקְצֵהוּ
وَ-تُحَدِّدُ اَلْ الشَّعْبَ حَوْلَهُ قَائِلًا احْتَرِسُوا لَكُمْ أَنْ-تَصْعَدُوا الْجَبَلَ وَ-أَنْ-تَلْمِسُوا طَرَفَهُ
H1379 H0853 H5439 H0559 H8104 H5927 H2022 H5060

כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת׃
كُلُّ الَّذِي-يَلْمِسُ الْجَبَلَ مَوْتًا يَمُوتُ
H3605 H5060 H2022 H4191 H4191

قتلا.يقتل ألجبل يمس من كل طرفه. تمسوا أو ألجبل إلى تصعدوا أن من ألحترزوا قائلا: ناحية، كل من حدودا للشعب وتقيم

13

לֹא־	תִגַּע	בּוֹ	יָד	כִּי־	סָקוֹל	יִסָּקֵל	אוֹ־	יָרֹה	יִיָּרֶה	אִם־	בְּהֵמָה
لَا	تَلْمِسُ	بِهِ	يَدٌ	لِأَنَّهُ	رَجْمًا	يُرْجَمُ	أَوْ	رَمْيًا	يُرْمَى	إِنْ	بَهِيمَةً
H3808	H5060		H3027		H5619	H5619					H0929

אִישׁ	לֹא	יִחְיֶה	בִּמְשֹׁךְ	הַיֹּבֵל	הֵמָּה	יַעֲלוּ	בָהָר׃
رَجُلًا	لَا	يَحْيَا	عِنْدَ-نَفْخِ	الْبُوقِ	هُمْ	يَصْعَدُونَ	الْجَبَلَ
H0376	H3808	H2421	H4900	H3104	H1992	H5927	H2022

ٱلجبل«.إلى يصعدون فهم ٱلبوق صوت عند أما يعيش. لا إنسانا أم كان بهيمة رميا. يرمى أو رجما يرجم بل يد تمسه لا

14

וַיֵּרֶד	מֹשֶׁה	מִן־	הָהָר	אֶל־	הָעָם	וַיְקַדֵּשׁ	אֶת־	הָעָם	וַיְכַבְּסוּ	שִׂמְלֹתָם׃
وَ-نَزَلَ	مُوسَى	مِنَ	الْجَبَلِ	إِلَى	الشَّعْبِ	وَ-قَدَّسَ	اَلـ	الشَّعْبَ	وَ-غَسَلُوا	ثِيَابَهُمْ
H3381	H4872		H2022	H0413		H6942	H0853		H3526	H8071

ثيابهم.وغسلوا ٱلشعب وقدس ٱلشعب، إلى ٱلجبل من موسى فٱنحدر

15

וַיֹּאמֶר	אֶל־	הָעָם	הֱיוּ	נְכֹנִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַל־	תִּגְּשׁוּ	אֶל־	אִשָּׁה׃
وَ-قَالَ	لِ	الشَّعْبِ	كُونُوا	مُسْتَعِدِّينَ	لِثَلَاثَةِ	أَيَّامٍ	لَا	تَقْتَرِبُوا	إِلَى	امْرَأَةٍ
H0559	H0413		H1961		H7969	H3117	H0408	H5066	H0413	H0802

ٱمرأة«.تقربوا لا ٱلثالث. لليوم مستعدين »كونوا للشعب: وقال

16

וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בִּהְיֹת	הַבֹּקֶר	וַיְהִי	קֹלֹת	וּבְרָקִים	וְעָנָן	כָּבֵד	עַל־	הָהָר
وَ-كَانَ	فِي-الْيَوْمِ	الثَّالِثِ	عِنْدَ-كَوْنِ	الصَّبَاحِ	وَ-كَانَ	رُعُودٌ	وَ-بُرُوقٌ	وَ-سَحَابٌ	كَثِيفٌ	عَلَى	الْجَبَلِ
H1961	H3117	H7992	H1961	H1242	H1961			H6051	H3515		H2022

וְקֹל	שֹׁפָר	חָזָק	מְאֹד	וַיֶּחֱרַד	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	בַּמַּחֲנֶה׃
وَ-صَوْتُ	بُوقٍ	شَدِيدٌ	جِدًّا	وَ-ارْتَعَبَ	كُلُّ	الشَّعْبِ	الَّذِي	فِي-الْمَحَلَّةِ
	H7782	H2389	H3966	H2729	H3605			H4264

ٱلمحلة.في ٱلذي ٱلشعب كل فٱرتعد جدا. شديد بوق وصوت ٱلجبل، على ثقيل وسحاب وبروق رعود صارت أنه ٱلصباح كان لما ٱلثالث ٱليوم في وحدث

17

וַיּוֹצֵא	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	לִקְרַאת	הָאֱלֹהִים	מִן־	הַמַּחֲנֶה	וַיִּתְיַצְּבוּ	בְּתַחְתִּית	הָהָר׃
وَ-أَخْرَجَ	مُوسَى	اَلـ	الشَّعْبَ	لِيَسْتَقْبِلُوا	اللّٰهَ	مِنَ	الْمَحَلَّةِ	وَ-وَقَفُوا	فِي-أَسْفَلِ	الْجَبَلِ
H3318	H4872	H0853		H7125	H0430		H4264	H3320	H8482	H2022

ٱلجبل.أسفل في فوقفوا ٱلله، لملاقاة ٱلمحلة من ٱلشعب موسى وأخرج

18

וְהַר	סִינַי	עָשַׁן	כֻּלּוֹ	מִפְּנֵי	אֲשֶׁר	יָרַד	עָלָיו	יְהוָה	בָּאֵשׁ	וַיַּעַל	עֲשָׁנוֹ	כְּעֲשַׁן
وَ-جَبَلُ	سِينَاءَ	دَخَّنَ	كُلُّهُ	مِنْ-أَجْلِ	أَنَّ	نَزَلَ	عَلَيْهِ	يَهْوَه	بِ-النَّارِ	وَ-صَعِدَ	دُخَانُهُ	كَ-دُخَانِ
H2022	H5514	H6225	H3605	H6440		H3381		H3068	H0784	H5927	H6227	H6227

הַכִּבְשָׁן	וַיֶּחֱרַד	כָּל־	הָהָר	מְאֹד׃
الْأَتُونِ	وَ-ارْتَعَبَ	كُلُّ	الْجَبَلِ	جِدًّا
H3536	H2729	H3605	H2022	H3966

جدا.ٱلجبل كل وٱرتجف ٱلأتون، كدخان دخانه وصعد بٱلنار، عليه نزل ٱلرب أن أجل من يدخن كله سيناء جبل وكان

19

וַיְהִי	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	הוֹלֵךְ	וְחָזֵק	מְאֹד	מֹשֶׁה	יְדַבֵּר	וְהָאֱלֹהִים	יַעֲנֶנּוּ	בְקוֹל׃
وَ-كَانَ	صَوْتُ	الْبُوقِ	يَتَزَايَدُ	وَ-يَشْتَدُّ	جِدًّا	مُوسَى	يَتَكَلَّمُ	وَ-اللّٰهُ	يُجِيبُهُ	بِ-صَوْتٍ
H1961		H7782	H1980	H2390	H3966	H4872	H1696	H0430		

بصوت.يجيبه وٱلله يتكلم وموسى جدا، ٱشتدادا يزداد ٱلبوق صوت فكان

20 וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ
وَ-نَزَلَ يَهْوَه عَلَى جَبَلِ سِينَاءَ إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ وَ-نَادَى يَهْوَه مُوسَى إِلَى رَأْسِ
H3381 H3068 H2022 H5514 H0413 H2022 H7121 H3068 H4872 H0413

הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃
الْجَبَلِ وَ-صَعِدَ مُوسَى
H2022 H5927 H4872

موسى.فصعد ٱلجبل. رأس إلى موسى ٱلله ودعا ٱلجبل، رأس إلى سيناء، جبل على ٱلرب ونزل

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى انْزِلْ أَنْذِرْ الشَّعْبَ لِئَلَّا يَقْتَحِمُوا إِلَى يَهْوَه لِيَرَوْا وَ-يَسْقُطَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3381 H5927 H6435 H2040 H0413 H3068 H7200 H5307

מִמֶּנּוּ רָב׃
مِنْهُمْ كَثِيرٌ

كثيرون.منهم فيسقط لينظروا، ٱلرب إلى يقتحموا لئلا ٱلشعب حذر »ٱنحدر لموسى: ٱلرب فقال

22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה׃
وَ-أَيْضًا الْكَهَنَةُ الَّذِينَ-يَقْتَرِبُونَ إِلَى يَهْوَه يَتَقَدَّسُونَ لِئَلَّا يَقْتَحِمَ بِهِمْ يَهْوَه
H1571 H3548 H5066 H0413 H3068 H6942 H6435 H6555 H3068

ٱلرب«.بهم يبطش لئلا ٱلرب إلى يقتربون ٱلذين ٱلكهنة أيضا وليتقدس

23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה
وَ-قَالَ مُوسَى لِ يَهْوَه لَا يَقْدِرُ الشَّعْبُ أَنْ-يَصْعَدَ إِلَى جَبَلِ سِينَاءَ لِأَنَّكَ أَنْتَ
H0559 H4872 H0413 H3068 H3808 H3201 H5927 H0413 H2022 H5514

הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ׃
أَنْذَرْتَنَا إِيَّانَا قَائِلًا حَدِّدْ اَلْ الْجَبَلَ وَ-قَدِّسْهُ
H5927 H5559 H1379 H0853 H2022 H6942

وقدسه«.للجبل حدودا أقم قائلا: حذرتنا أنت لأنك سيناء، جبل إلى يصعد أن ٱلشعب يقدر »لا للرب: موسى فقال

24 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־
وَ-قَالَ لَهُ يَهْوَه اذْهَبْ انْزِلْ وَ-تَصْعَدُ أَنْتَ وَ-هَارُونُ مَعَكَ وَ-الْكَهَنَةُ وَ-الشَّعْبُ لَا
H0559 H0413 H3068 H3212 H3381 H5927 H0175 H3548 H0408

יֶהֱרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם׃
يَقْتَحِمُوا لِيَصْعَدُوا إِلَى يَهْوَه لِئَلَّا يَقْتَحِمَ بِهِمْ
H2040 H5927 H0413 H3068 H6435 H6555

بهم«.يبطش لئلا ٱلرب إلى ليصعدوا يقتحموا فلا وٱلشعب ٱلكهنة وأما معك. وهارون أنت ٱصعد ثم ٱنحدر »ٱذهب ٱلرب: له فقال

25 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃ ס
وَ-نَزَلَ مُوسَى إِلَى الشَّعْبِ وَ-قَالَ لَهُمْ ס
H3381 H4872 H0413 H0559 H0413

لهم.وقال ٱلشعب إلى موسى فٱنحدر